



## 318.03

### Bedienungsanleitung Zapfendrehen Serie 318

Die nachstehende Tabelle bestimmt die Komponenten wie Zwischensohle ①, Werkzeughalter ② und Wendeplattenhalter ③ für jeden Durchmesserbereich und zeigt auf, in welcher Position die Werkzeughalter ② auf der Zwischensohle ① montiert werden müssen.

Der Werkzeughalter ② mit CK5 Aufnahme kann auf jede Zwischensohle ① montiert werden. Zum Zapfendrehen lässt sich ein Feinbohrkopf EWN 53 x CK5 ③ entweder direkt oder über eine Verlängerung ④ in den Werkzeughalter ② einsetzen.

Zur Kompensation der Unwucht wird ein zweiter Werkzeughalter ② und ein spezielles Ausgleichsgewicht ⑤ auf der gegenüberliegenden Seite der Zwischensohle ① montiert.

**Achtung: Spindel linksdrehend!**



## 318.03

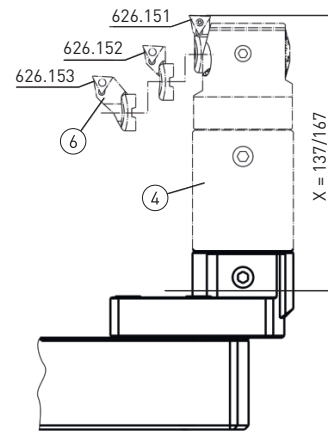
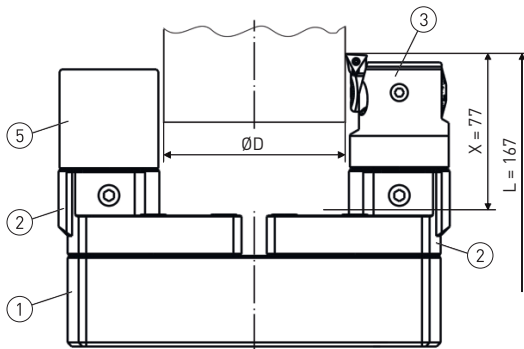
### Instruction de service Tournage de tourillons Série 318

Le tableau ci-après définit les composants comme la semelle ①, les porte-outils ② et les porte-plaquettes ③ pour toutes les plages de diamètres et indique en quelle position les porte-outils ② doivent être montés sur la semelle ①.

Le porte-outil ② avec fixation CK5 peut être monté sur toutes les semelles standards ①. Pour le tournage de tourillons, on monte une tête à aléser EWN 53 x CK5 ③ soit directement, soit avec une rallonge ④ sur le porte-outil ②.

Pour la compensation du balourd, un deuxième porte-outil ② et un contrepois spécial ⑤ sont montés sur la partie opposée de la semelle ①.

**Attention: Rotation à gauche de la broche!**



L= Distanz bis zur CK-Trennstelle / L= Distance jusqu'à la connexion CK

Bereich / Plage	Zwischensohle / Semelle	Pos.1	Bereich mit Wendeplattenhalter Nr. / Plage avec porte-plaquette No:			Pos.2	Bereich mit Wendeplattenhalter Nr. / Plage avec porte-plaquette No:		
			626.153 ØD	626.152 ØD	626.151 ØD		626.153 ØD	626.152 ØD	626.151 ØD
49 - 126	318.222		49 - 66	62 - 79	74 - 91	84 - 101	97 - 114	109 - 126	
119 - 196	318.223		119 - 136	132 - 149	144 - 161	154 - 171	167 - 184	179 - 196	
189 - 266	318.224		189 - 206	202 - 219	214 - 231	224 - 241	237 - 254	249 - 266	
259 - 336	318.225		259 - 276	272 - 289	284 - 301	294 - 311	307 - 234	319 - 336	
329 - 406	318.226		329 - 346	342 - 359	354 - 371	364 - 381	337 - 394	389 - 406	
399 - 476	318.227		399 - 416	412 - 429	424 - 441	434 - 451	447 - 464	459 - 476	



## 318.03

### Operating instruction OD Turning Series 318

The table below determines the components such as extension slide ①, tool holders ② and insert holders ③ for each diameter range and shows in which position the tool holders ② have to be mounted on the extension slide ①.

The tool holder ② with CK5 connection can be mounted on any extension slide ①. For OD Turning it is required to connect the precision boring head EWN 53 x CK5 ③ either directly or by means of an extension ④ to the holder ②. To compensate the imbalance, a second tool

holder ② and a special counter weight ⑤ have to be mounted on the opposite side of the extension slide ①.

**Attention:**  
**Counter-clockwise rotation of spindle!**



## 318.03

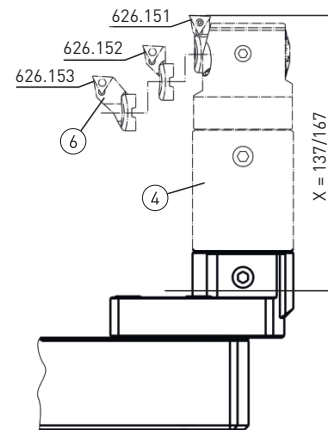
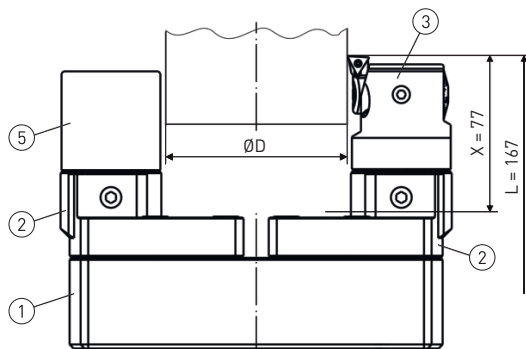
### Istruzioni d'uso Tornitura OD Serie 318

La tabella seguente stabilisce i componenti per ogni intervallo di diametro, come la slitta ①, portautensili ② e porta-inserti ③, inoltre mostra in quale posizione si devono montare i portautensili ② sulla slitta ①.

Il portautensili ② con alloggiamento CK5 può essere montato su ogni slitta ①. Per la tornitura di perni si può inserire una testa per alesare EWN 53 x CK5 ③ nel portautensili ② direttamente oppure tramite una prolunga ④.

Per compensare lo squilibrio si monta un secondo portautensili ② e uno speciale contrappeso ⑤ nel lato opposto della slitta ①.

**Attenzione: Rotazione antioraria del mandrino!**



L = Distance to the CK connection / L = distanza fino al punto di separazione CK

Range / Intervallo	Extension slide / Slitta	Pos.1	Range with insert holder No: / Intervallo con porta-inserti num.:			Pos.2	Range with insert holder No: / Intervallo con porta-inserti num.:		
			626.153 ØD	626.152 ØD	626.151 ØD		626.153 ØD	626.152 ØD	626.151 ØD
49 - 126	318.222		49 - 66	62 - 79	74 - 91	84 - 101	97 - 114	109 - 126	
119 - 196	318.223		119 - 136	132 - 149	144 - 161	154 - 171	167 - 184	179 - 196	
189 - 266	318.224		189 - 206	202 - 219	214 - 231	224 - 241	237 - 254	249 - 266	
259 - 336	318.225		259 - 276	272 - 289	284 - 301	294 - 311	307 - 234	319 - 336	
329 - 406	318.226		329 - 346	342 - 359	354 - 371	364 - 381	337 - 394	389 - 406	
399 - 476	318.227		399 - 416	412 - 429	424 - 441	434 - 451	447 - 464	459 - 476	